

YD

CS

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 18 janvier 1968

Plenaire vergadering van 18 januari 1968

PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Président/Voorzitter;
AANWEZIG : Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
Messieurs : [REDACTED], membres effectifs;
De Heren : [REDACTED]
vaste leden;
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, secrétaire;
De Heer [REDACTED] Inspecteur-Generaal, secretaris,

2094.

La Commission permanente de Contrôle linguistique. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 19 octobre 1967 demandant l'avis de la Commission sur la question de savoir si les inscriptions annonçant un danger quelconque tombent sous l'application des lois linguistiques coordonnées;

Gelet op het verzoek dd. 19 oktober 1967, waarbij aan de Commissie advies wordt gevraagd over de vraag of de opschriften die een of ander gevaar aanduiden, onder toepassing vallen van de samengevatte taalwetten ;

Vu les articles 60 § 1er et 61, § 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, § 5, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Considérant que la question posée tend à savoir si les inscriptions annonçant un danger sont ou non des avis et communications au sens des L.L.C.;

Overwegende dat de kwestieuze vraag ertoe strekt te vernemen of de opschriften betreffende een gevaar ja dan neen berichten en mededelingen zijn in de betekenis die de S.W.T. hieraan geven ;

Considérant que d'après le rapport St-Remy (Doc. 331 - 27, Ch. des Représentants-session 62-63 p. 26), citant une jurisprudence datant de 1935, "les avis sont des inscriptions mises en évidence sur les murs des bâtiments et locaux administratifs ou en tout autre endroit

Overwegende dat volgens het verslag Saint-Remy (Bescheid 331 - 27 - Kamer van Volksvertegenwoordigers - zitting 62-63, p. 26), waarin een uit 1935 daterende rechtspraak wordt geciteerd, "de berichten opschriften zijn die op een in het oog springende wijze aangebracht worden op de muren van de

"dans le but de fournir certaines informations aux personnes qui fréquentent ces locaux ou ces endroits. Ils peuvent être sculptés, gravés, peints, imprimés, polygraphiés, dactylographiés, manuscrits ou réalisés au moyen d'un dispositif lumineux. Ils peuvent constituer un texte d'une certaine étendue ou ne comporter qu'un seul mot";

Considérant que d'après la même source, les communications au public sont des informations qui sont diffusées sous quelque forme que ce soit. Elles peuvent avoir une portée générale ou ne s'adresser qu'à un public limité".

Considérant que ni les dispositions précises des L.L.C. concernant les avis et communications, ni les définitions citées ci-dessus ne font une distinction quant à l'objet des inscriptions ou des informations adressées au public; qu'en conséquence, le fait de soustraire à l'application de la législation les inscriptions de danger équivaudrait à restreindre la portée de textes légaux de caractère général;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - Les inscriptions signalant un danger sont des avis et communications au public, au sens des L.L.C., lorsqu'elles émanent de personnes physiques ou morales tombant, en la matière, sous l'application des dites lois.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant.

Fait à Bruxelles, le 18 janvier 1968

Le Secrétaire,

"administratieve gebouwen en kantoren of op alle andere plaatsen, met de bedoeling inlichtingen te verstrekken aan de personen die bedoelde gebouwen, kantoren of plaatsen bezoeken. Zij kunnen gebeiteld, gegraveerd, geschilderd, gedrukt, gestencild, getikt, geschreven of met lichtgevende toestellen voorgesteld zijn. Zij kunnen een zekere omvang hebben of slechts uit een woord bestaan".

Overwegende dat volgens dezelfde bron de mededelingen aan het publiek inlichtingen zijn die onder welke vorm ook verspreid worden. Hun draagwijdte kan algemeen zijn of beperkt tot een bepaald publiek".

Overwegende dat de precieze bepalingen van de S.W.T. betreffende de berichten en mededelingen noch de hierbovenvermelde bepalingen een onderscheid maken wat het voorwerp van de aan het publiek gerichte opschriften of inlichtingen betreft; dat bijgevolg het feit van de gevaaropschriften aan de toepassing van de wetgeving te onttrekken, gelijk zou staan met een beknotting van de draagwijdte van de wetteksten van algemene aard;

Om deze redenen, besluit volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - Wanneer de opschriften waarbij een gevaar wordt signaleerd, uitgaan van natuurlijke of rechtspersonen die ter zake onder toepassing van de S.W.T. vallen, zijn zij berichten en mededelingen aan het publiek in de betekenis die de evengenoemde wetten hieraan verlenen.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker.

Gedaan te Brussel, 18 januari 1968.

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,